

FAMILIE UND WOHNEN /
RODINA A BYDLENÍ

<i>babička</i>	e Großmutter (-, "-), e Oma (-, -s)	<i>státní příslušnost</i>	e Staatsangehörigkeit (-)
<i>bratr</i>	r Bruder (-s, "-)	<i>stěhovat se</i>	umziehen (zog um, b.umgezogen)
<i>bratranec</i>	r Cousin (-s, -s)	<i>strýc</i>	r Onkel (-s, -)
<i>bydliště</i>	r Wohnort (-es, -e)	<i>svobodný</i>	ledig
<i>byt</i>	e Wohnung (-, -en)	<i>syn</i>	r Sohn (-es, "-e)
<i>datum narození</i>	s Geburtsdatum (-s, -ten)	<i>synovec</i>	r Neffe (-n, -n)
<i>dcera</i>	e Tochter (-, "-)	<i>škola</i>	e Schule (-, -n)
<i>dědeček</i>	r Großvater (-s, "-), r Opa	<i>švagr</i>	r Schwager (-s, "-)
<i>dítě</i>	s Kind (-es, -er)	<i>švagrová</i>	e Schwägerin (-, -nen)
<i>dům</i>	s Haus (-es, "-er)	<i>teta</i>	e Tante (-, -n)
<i>dvojčata</i>	e Zwillinge (mn.č.)	<i>tchán, tchyně</i>	r Schwiegervater, e Schwiegermutter
<i>jméno</i>	r Name (-ns, -n)	<i>vdaná, ženatý</i>	verheiratet
<i>manžel</i>	r (Ehe)mann (-es, "-er)	<i>vdávat se</i>	heiraten
<i>manželka</i>	e (Ehe)frau (-, -en)	<i>vdova</i>	e Witwe (-, -n)
<i>matka</i>	e Mutter (-, "-)	<i>vdovec</i>	r Witwer (-s, -)
<i>město</i>	e Stadt (-, "-e)	<i>venkov,</i>	s Land (-es),
<i>narozený(á)</i>	geboren	<i>na venkově</i>	auf dem Lande
<i>neteř</i>	e Nichte (-, -n)	<i>vnoučata</i>	e Enkelkinder (mn.č.)
<i>otec</i>	r Vater (-s, "-)	<i>vzdělání</i>	e Bildung (-)
<i>prarodiče</i>	e Großeltern (mn.č.)	<i>zahrada</i>	r Garten (-s, "-)
<i>rodiče</i>	e Eltern (mn.č.)	<i>zájem</i>	s Interesse (-s, -n)
<i>rodina</i>	e Familie (-, -n)	<i>zamilovaný</i>	verliebt
<i>rodiště</i>	r Geburtsort (-es, -e)	<i>zasnoubený</i>	verlobt
<i>rok, v roce...</i>	s Jahr (-es, -e), im Jahre...	<i>znalost, vědomost</i>	e Kenntnis (-, -se)
<i>rozvedený</i>	geschieden	<i>ženatý, vdaná</i>	verheiratet
<i>sestra</i>	e Schwester (-, -n)	<i>ženit se</i>	heiraten
<i>sestřenice</i>	e Cousine (-, -n)	<i>životopis</i>	r Lebenslauf (-es, "-e)
<i>sourozenci</i>	e Geschwister (mn.č.)		

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

Jablko neпадá daleko od stromu.

Slova die Oma a der Opa jsou hovorové zdobněliny, podobně jako die Mutti (-, -s) příp. e Mama, Mami (-, -s) - *maminka* a der Vati (-s, -s) - příp. r Papa, Papi (-s, -s) - *tatínek*

Množné číslo německých podstatných jmen se odlišuje koncovkami (-e, -er, -en). Jednou možností je, naučit se u každého jména tři základní tvary (tzn. 1. a 2.p.jedn.č. a 1.p.mn.č). Někdy však můžeme přesně určit, jakou koncovku jméno bude v množném čísle mít. Např. podstatná jména ženského rodu, která jsou zakončena na -e, -er, -el, -ung, -ie, -ion a další, přibírají v množném čísle vždy koncovku -(e)n (die Tante – die Tanten, die Schwester – die Schwestern, die Wohnung – die Wohnungen, die Familie – die Familien, die Station – die Stationen ...)

Výjimkou jsou podstatná jména die Mutter a die Tochter, v množném čísle jsou bez koncovky, zato jejich kmenová samohláska přehlasuje – die Mütter, die Töchter.



03.01

Das ist unsere Familie.

To je naše rodina.

Darf ich Ihnen meinen Mann vorstellen?

Mohu vám představit svého manžela?

Es freut mich Ihre Frau kennen zu lernen.

Těší mě, že poznávám vaši manželku.

Das sind unsere Kinder.

To jsou naše děti.

Unsere Tochter ist vierzehn Jahre alt.

Naše dcera má čtrnáct let.

Unser Sohn heißt Jürgen.

Náš syn se jmenuje Jürgen.

Kennen Sie meine Eltern?

Znáte moje rodiče?

Das sind meine Mutter und mein Vater.

To je moje matka a můj otec.

Wo sind unsere Großeltern (die Oma und Opa)?

Kde je babička a dědeček?

Wir sind ihre Enkelkinder.

Jsme jejich vnoučata.

Ich und mein Bruder sind Zwillinge.

Já a můj bratr jsme dvojčata.

Unsere Großeltern wohnen auf dem Lande.

Naši prarodiče bydlí na venkově.

Sie haben dort ein großes Haus mit einem Garten.

Mají tam velký dům se zahradou.

Onkel Gerd wohnt mit seiner Familie am Rande der Stadt.

Strýc Gerd bydlí s rodinou na kraji města.

Ihre Wohnung ist groß und schön.

Jejich byt je velký a pěkný.

Onkel Gerd ist der Bruder meines Vaters.

Strýc Gerd je bratr mého strýce.

Tante Inge will auch in die Stadt umziehen.

Teta Inge se také chce stěhovat do města.

Tante Inge ist die Schwester meiner Mutter.

Teta Inge je sestra mé matky.

Wir sind ihre Nichte und ihr Neffe.

Jsme její neterř a synovec.

Ihre Kinder sind unsere Cousine und unser Cousin.

Její děti jsou naše sestřenice a bratranec.

Kennst du meinen Schwager?

Znáš mého švagra?

Er ist noch ledig.

Je ještě svobodný.

In der letzten Zeit ist er verliebt und sogar verlobt.

V poslední době je zamilovaný a dokonce zasnoubený.

Ich kenne nur deine Schwägerin.
Sie ist schon verheiratet.
Sie bekommt bald ein Kind.
Seine Schwiegermutter ist geschieden.
Ihr Schwiegervater ist verwitwet.

*Znám jen tvou švagrovou.
Je už vdaná.
Brzy bude mít dítě.
Jeho tchyně je rozvedená.
Její tchán je vdovec.*

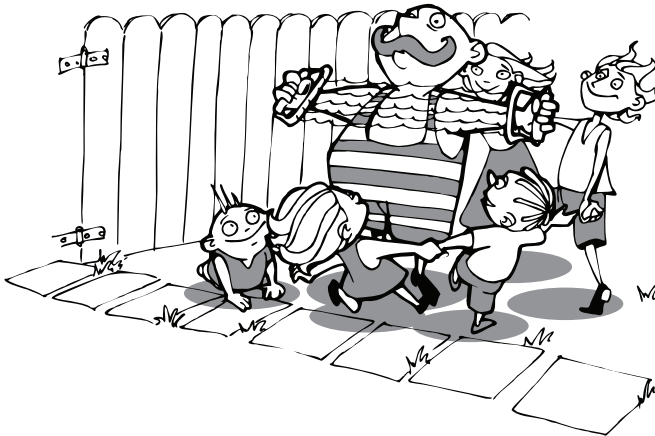
Dialoge / Rozhovory

- Sabine, eure Familie ist ganz groß, nicht wahr?
- Ja, meine Mutter hat drei Geschwister, zwei Schwestern und einen Bruder. Onkel Gerd ist noch ledig, aber beide Tanten sind verheiratet und haben Kinder. Tante Hilde hat zwei Töchter und Tante Inge einen Sohn und eine Tochter.

*- Sabino, vaše rodina je docela velká, že ano?
- Ano, moje matka má tři sourozence, dvě sestry a bratra. Ten je ještě svobodný, ale obě tety jsou vdané a mají děti. Teta Hilda má dvě dcery a teta Inge syna a dceru.*



03.02



- Du hast also drei Cousins und einen Cousin?
- Ja, und auch drei Onkel. Vergiss auch nicht meine Schwester Karin und ihren Mann Dieter, meinen Schwager. Sie haben auch schon zwei Kinder, das sind meine Nichte Ute und mein Neffe Udo. Außerdem hat mein Schwager noch einen Sohn aus seiner ersten Ehe.
- Wenn ihr euch alle trifft, muss es eine tolle Gesellschaft sein.

*- Máš tedy tři sestřenice a jednoho bratrance?
- Ano, a taky tři strýčky. Nezapomeň taky na moji sestru a jejího muže Dietera, mého švagra. Mají taky už dvě děti, to jsou moje neteř Ute a synovec Udo. Mimoto má můj švagr ještě jednoho syna z prvního manželství.
- Když se všichni sejdete, musí to být úžasná společnost.*



03.03

- Es ist schön dich wieder zu sehen, Heiko. Wie geht es dir?
 - Danke, es geht. Wir sind vor kurzem umgezogen.
 - Was du nicht sagst? Und wo wohnt ihr jetzt?
 - Wir haben eine hübsche, aber nicht zu große Wohnung im Stadtzentrum.
 - Sie reicht doch für eure dreiköpfige Familie, oder?
 - Na ja, bisher hat sie gereicht, aber wir erwarten bald das zweite Kind.
 - Also was werdet ihr tun?
 - Es bleibt nichts anderes übrig, wir werden noch einmal umziehen müssen.
 - *Je pěkné, že tě zase vidím, Heiko. Jak se máš?*
 - *Děkuji, ujde to. Nedávno jsme se přestěhovali.*
 - *Co neříkáš? A kde teď bydlíte?*
 - *Máme pěkný, ale ne moc velký byt v centru města.*
 - *Stačí přece pro vaši tříčlennou rodinu, nebo ne?*
 - *No ano, dosud stačil, ale brzy čekáme druhé dítě.*
 - *Tak co budete dělat?*
 - *Nezbývá nic jiného, budeme se muset ještě jednou stěhovat.*
-



03.04

- Das sind aber schöne Kinder, Frau Schäfer! Ich habe nicht gewusst, dass Sie schon vier Kinder haben!
 - Aber nur diese zwei sind meine! Meine Tochter Rosa und mein Sohn Jörg. Dieser Junge ist mein Neffe Hans-Jürgen und das Mädchen ist die Tochter meiner Freundin. Ich hüte sie, seitdem ihre Mütter in der Arbeit sein müssen.
 - Das würde ich mir gefallen lassen! Möchten Sie nicht auch meine zwei Kinder hüten?
 - *To jsou ale pěkné děti, paní Schäfrová! Nevěděla jsem, že máte už čtyři děti!*
 - *Ale jen tyto dvě jsou moje! Moje dcera Rosa a syn Jörg. Ten chlapec je můj synovec Hans-Jürgen a to děvčátko je dcera mé přítelkyně. Dohlížím na ně, zatímco musí být jejich matky v práci.*
 - *To bych si dala líbit! Nechtěla byste hlídat také moje dvě děti?*
-



03.05

- Hast du in der letzten Zeit etwas von Helga gehört, Sabine? Hat sie noch immer keinen Freund?
 - Doch, sie hat vor kurzem einen jungen Mann kennen gelernt. Sie sind verlobt und wollen bald heiraten. Sie werden ein Haus auf dem Lande bauen.
 - Wieso auf dem Lande? Helga war doch immer ein typischer Stadtmensch.
 - Liebe macht blind, das weißt du doch.
 - *Slyšela jsi v poslední době něco o Helze, Sabino? Ještě stále nemá přítele?*
 - *Ale ano, nedávno se seznámila s jedním mladým mužem. Jsou zasnoubeni a chtějí se brzy brát. Budou stavět dům na venkově.*
 - *Jak to na venkově? Helga byla přece vždycky typicky městský člověk.*
 - *Láska oslepuje, to přece víš.*
-

- Wie geht es Ihren Eltern, Herr Moser?
- Danke, mein Vater hat diese Woche seinen 75. Geburtstag gefeiert. Er ist noch immer gesund und munter. Sie leben mit meiner Mutter zufrieden in ihrem kleinen Haus auf dem Lande und widmen sich nur ihren Hobbys. Und in Ihrer Familie ist alles in Ordnung?

- Nicht alles. Meine Schwiegermutter wurde vor einem Jahr Witwe, aber sie hat schon wieder einen neuen Partner.

- Man sagt doch, dass die Liebe in jedem Alter blüht.

- *Jak se daří vašim rodičům, pane Mosere?*

- *Děkuji, můj otec oslavil tento týden 75. narozeniny. Zůstává stále zdravý a čilý. Žije s matkou spokojeně ve svém malém domě na venkově a věnují se jen svým koníčkům. A ve vaší rodině je všechno v pořádku?*

- *Ne docela všechno. Moje tchyně před rokem ovdověla, ale má už zase nového partnera.*

- *Říká se přece, že láska kvete v každém věku.*



03.06

Übungen / Cvičení

1) Hören Sie den Dialog und wählen Sie die richtige Antwort aus. *Poslechněte si rozhovor a zvolte správnou odpověď.*

- Sabines Mutter hat zwei Brüder und eine Schwester.
 - Sabines Mutter hat zwei Schwestern und einen Bruder.
 - Sabines Mutter hat keine Geschwister.
- Onkel Gerd hat eine Tochter.
 - Onkel Gerd hat zwei Kinder.
 - Onkel Gerd hat kein Kind.
- Tante Hilde hat zwei Töchter.
 - Tante Hilde hat eine Tochter.
 - Tante Hilde hat zwei Söhne.
- Sabine hat vier Cousinsen.
 - Sabine hat zwei Cousins und zwei Cousinen.
 - Sabine hat drei Cousinsen und einen Cousin.
- Sabine hat einen Bruder.
 - Sabine hat zwei Schwestern.
 - Sabine hat eine Schwester.
- Sabines Schwager hat zwei Söhne.
 - Sabines Schwager hat zwei Söhne und eine Tochter.
 - Sabines Schwager hat einen Sohn.



03.07

2) Übersetzen Sie. Přeložte.

1. Neznáš mého švagra?
2. Ale ano, znám. Zním také tvou švagrovou.
3. Náš dědeček je už dva roky vdovec.
4. Sestra bude mít brzy dítě.
5. Strýc Jochen oslaví zítra narozeniny.
6. Má třiatřicet let.
7. V poslední době je stále zamilovaný.
8. Smím vám představit svého přítele?
9. Jsme zasnoubeni. Budeme se brzy brát.



3) Hören Sie den Dialog und ergänzen Sie die Sätze nach der Aufnahme. *Poslechněte si rozhovor a doplňte věty podle nahrávky.*

03.08

- Wer feiert heute
- Meine Sie ist gerade Jahre alt.
- Habt ihr eingeladen?
- Ja, natürlich. Dort siehst du unsere, René mit seiner, Tante mit, Katja mit ihrem und ihre Das sind Bärbel und Ilke und noch mein Andreas.
- Und wer ist der interessante dort hinten?
- Du solltest dich für ihn nicht interessieren, das ist

4) Ergänzen Sie. Doplňte.

1. Der Vater meiner Mutter ist mein
2. Die Mutter meines Vaters ist meine
3. Der Vater meiner Frau ist mein
4. Die Mutter meines Mannes ist meine
5. Die Schwester meiner Mutter ist meine
6. Die Schwester meines Vaters ist meine
7. Der Bruder meines Vaters ist mein
8. Der Sohn meines Onkels ist mein
9. Die Tochter meiner Schwester ist meine
10. Der Sohn meines Bruders ist mein
11. Die Frau von meinem Bruder ist meine
12. Der Mann von meiner Schwester ist mein

5) Erzählen Sie über die Familie nach dem Anhören der Aufnahme und beantworten Sie die Fragen. *Vypravujte o rodině podle poslechu nahrávky a odpovzte na otázky.*



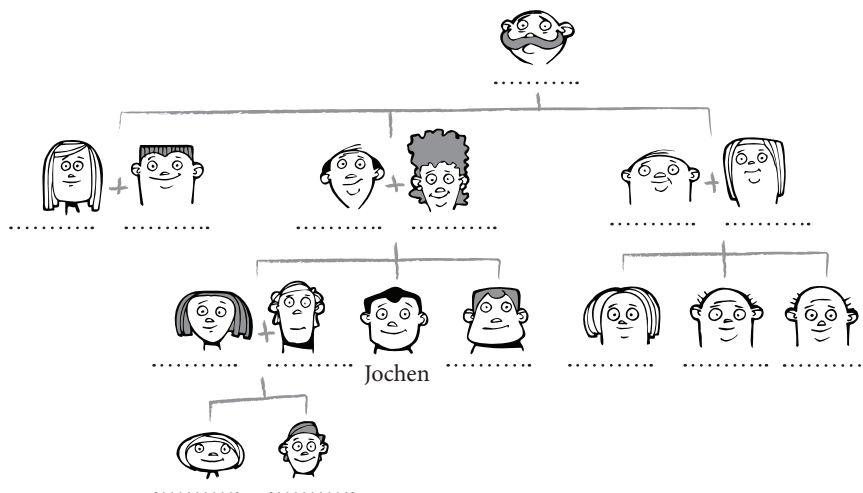
03.09

1. Wie alt ist Jochen Schulze?
2. Wo wohnen seine Eltern?
3. Wie heißen Jochens Vater und Mutter?
4. Wo arbeiten sein Vater und seine Mutter?
5. Hat Jochen Geschwister?
6. Wie heißt sein Bruder? Wie alt ist er und was macht er?
7. Hat seine Schwester Helga ihre eigene Familie? Hat sie Kinder? Wie alt sind sie?
8. Wer feiert den Geburtstag?
9. Wer ist zur Feier eingeladen?
10. Wie groß ist die Familie des Bruders von Herrn Schulze?
11. Was für ein Hobby hat Tante Birgit?
12. Wessen Schwester ist Tante Ursula?

6) Stellen Sie die Gesamtübersicht der Familie Schulze auf. *Sestavte přehled rodiny Schulzovy.*



03.09



7. Füllen Sie das Formular aus. *Vyplňte formulář.*

Name:

Geburtsdatum:

Geburtsort:

Staatsangehörigkeit:.....

Familie:

Wohnort:.....

Bildung:

Kenntnisse und Interessen:.....

.....

8. Erzählen Sie Ihren Lebenslauf nach dem Formular. *Vypravujte podle formuláře svůj životopis.*



1) 1 – b, 2 – c, 3 – a, 4 – c, 5 – c, 6 – b

2)

1. Kennst du nicht meinen Schwager?
2. Doch, ich kenne ihn. Ich kenne auch deine Schwägerin.
3. Unser Großvater ist seit zwei Jahren Witwer.
4. Die Schwester bekommt bald ein Kind.
5. Onkel Jochen feiert morgen seinen Geburtstag.
6. Er ist dreiunddreißig Jahre alt.
7. In der letzten Zeit ist er immer verliebt.
8. Darf ich Ihnen meinen Freund vorstellen?
9. Wir sind verlobt. Wir werden bald heiraten.

3) Aufnahmetranskription:

Karl: Wer feiert heute den Geburtstag?

Heidi: Meine Schwester Erika. Sie ist gerade zweiundzwanzig Jahre alt.

Karl: Habt ihr viele Gäste eingeladen?

Heidi: Ja, natürlich. Dort siehst du unsere Großeltern, Onkel René mit seiner Frau, Tante Monika mit ihrem Mann, Tante Katja mit ihrem Freund und ihre Kinder. Das sind meine Cousinen Bärbel und Ilke und noch mein Cousin Andreas.

Karl: Und wer ist der interessante junge Mann dort hinten?

Heidi: Du solltest dich für ihn nicht interessieren, das ist mein Freund.

4)

1. Großvater
2. Großmutter
3. Schwiegervater
4. Schwiegermutter
5. Tante
6. Tante
7. Onkel
8. Cousin
9. Nichte
10. Neffe
11. Schwägerin
12. Schwager

5) Aufnahmetranskription:

Unsere Familie ist ganz groß. Ich heiße Jochen Schulze und bin zweiundzwanzig Jahre alt. Meine Eltern haben ein großes Haus mit einem Garten am Rande der Stadt.

Mein Vater, Heinrich Schulze, arbeitet als Lehrer. Meine Mutter, Ulrike Schulze ist im Haushalt.

Ich habe zwei Geschwister, einen Bruder und eine Schwester. Mein Bruder Kurt ist um drei Jahre jünger als ich, er studiert noch. Meine Schwester Helga ist die älteste von uns. Sie ist verheiratet. Ihr Mann heißt Paul und ist auch Lehrer, wie sein Schwiegervater. Sie haben zwei Kinder, einen Sohn und eine Tochter. Mein Neffe Jürgen ist vier Jahre alt und meine Nichte Elke wurde gerade zwei.

An diesem Wochenende feiern wir den achtzigsten Geburtstag unseres Großvaters. Wir erwarten viele Gäste. Der Bruder unseres Vaters, Onkel Franz kommt mit seiner Frau und ihren drei Kindern. Sie sind noch klein. Die älteste ist Ute, sie ist zehn Jahre alt, sie geht in die Schule. Die Zwillinge Udo und Uwe sind fünf Jahre alt und besuchen noch den Kindergarten. Ihre Mutter, Tante Birgit, bringt unserem Opa seinen beliebten Apfelkuchen. Auch die Schwester unserer Mutter, Tante Ursula, bringt bestimmt ein schönes Geschenk. Sie ist noch jung, ledig und zur Zeit auch verliebt. Vielleicht kommt ihr jetziger Freund mit. Ich freue mich schon auf die Feier, sie wird bestimmt toll sein.

6)

